



Совет Безопасности

Distr.: General
17 June 2008
Russian
Original: English

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от 16 июня 2008 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить настоящим предложения Германии, Китая, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции, поддержанные Высоким представителем Европейского союза, которые Высокий представитель передал 14 июня 2008 года Исламской Республике Иран (см. приложение).

Буду признательна за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Кэрен Пирс
Временный Поверенный в делах



**Приложение к письму Временного Поверенного в делах
Постоянного представительства Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии при Организации
Объединенных Наций от 16 июня 2008 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

**Письмо на имя министра иностранных дел Исламской
Республики Иран Манушехра Моттаки от 12 июня 2008 года**

Иран является одной из самых древних цивилизаций в мире. Его народ справедливо гордится своей историей, культурой и своим наследием. Иран находится на пересечении географических путей. Он обладает богатыми природными ресурсами и большим экономическим потенциалом, которые в полной мере должен использовать его народ.

Однако в последние годы отношения Ирана с международным сообществом были омрачены растущей напряженностью и недоверием, порожденными подозрениями в отношении ядерной программы Ирана. Мы поддерживаем усилия МАГАТЭ, направленные на решение этого вопроса с Ираном, однако в публикуемых докладах МАГАТЭ отмечается, что Агентство не может твердо заверить, что в Иране нет незаявленных ядерных материалов и что он не занимается незаявленной деятельностью. Два года назад МАГАТЭ передало этот вопрос в Совет Безопасности Организации Объединенных Наций, который на настоящий момент принял четыре резолюции, содержащие призыв к Ирану выполнить свои обязательства.

Мы, министры иностранных дел Германии, Китая, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции, которых поддерживает Высокий представитель по общей внешней политике и политике безопасности Европейского союза, убеждены в том, что нынешнее положение дел можно изменить. Мы надеемся, что руководители Ирана разделяют эту убежденность.

В июне 2006 года мы выдвинули перспективное предложение о проведении переговоров на широкой основе. Мы предложили Ирану заняться совместной разработкой современной программы в области ядерной энергетики с гарантированной поставкой топлива. Мы были готовы также обсуждать политические и экономические вопросы и проблемы региональной безопасности. Эти предложения были тщательно продуманы и были призваны учесть основные интересы Ирана и интересы международного сообщества.

Сейчас, учитывая положения резолюции 1803 (2008) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, мы вновь предлагаем конструктивно рассмотреть эти важные озабоченности и учесть эти интересы.

Свои предложения мы прилагаем к настоящему письму. Иран, разумеется, может выдвинуть свои предложения. Официальные переговоры могут начаться сразу, как только Иран приостановит свою деятельность, связанную с обогащением и переработкой. Мы хотим ясно заявить, что признаем права Ирана, вытекающие из международных договоров, участником которых он является. Мы прекрасно понимаем важность гарантированных поставок топлива для осуществления ядерной программы в гражданских целях. Мы выступили в

поддержку объекта в Бушере. Однако права предполагают также ответственность, в частности ответственность за восстановление доверия международного сообщества к программе Ирана. Мы готовы работать вместе с Ираном, чтобы решить вопросы, касающиеся потребностей Ирана и озабоченностей международного сообщества, и вновь заявляем, что, как только международное сообщество убедится в исключительно мирном характере вашей ядерной программы, к ней будет такое же отношение как к программе любого государства, не обладающего ядерным оружием, которое является участником Договора о нераспространении.

Мы просим Вас внимательно рассмотреть настоящее письмо и наши предложения и надеемся на скорейший ответ. Выдвигаемые нами предложения обеспечивают широкие возможности для того, чтобы Иран и регион извлекли пользу в политической области, в области безопасности и в экономической области. У Ирана есть суверенное право выбора. Мы надеемся на положительный ответ; это будет способствовать укреплению стабильности и повышению благосостояния всех наших народов.

(Подпись) Франк-Вальтер **Штайнмайер**
Вице-канцлер,
министр иностранных дел
Федеративной Республики Германия

(Подпись) **Ян Цзечи**
министр иностранных дел
Китайской Народной Республики

(Подпись) Сергей Викторович **Лавров**
министр иностранных дел
Российской Федерации

(Подпись) Дэвид **Милибэнд**
министр иностранных дел и по делам
Содружества Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии

(Подпись) Кондолиза **Райс**
государственный секретарь
Соединенных Штатов Америки

(Подпись) Бернар **Кушнер**
министр иностранных и европейских дел
Французской Республики

(Подпись) Хавьер **Солана**
Высокий представитель по общей
внешней политике и политике
безопасности/Генеральный секретарь
Совета Европейского союза

Добавление

Возможные области сотрудничества с Ираном

В целях изыскания всеобъемлющего, долговременного и надлежащего решения иранской ядерной проблемы на основе соответствующих резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и в дальнейшем развитие остающегося в силе предложения, представленного Ирану в июне 2006 года, ниже изложены элементы, предлагаемые в качестве тем для переговоров между Германией, Ираном, Китаем, Россией, Соединенным Королевством, Соединенными Штатами и Францией, которое поддерживает Высокий представитель Европейского союза, как только Иран приостановит свою деятельность, связанную с обогащением и переработкой, и это будет проверено, как предусмотрено в пунктах 15 и 19(а) резолюции 1803 (2008) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Ввиду таких переговоров мы также надеемся, что Иран учтет требования Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и МАГАТЭ. Со своей стороны, Германия, Иран, Китай, Россия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты и Франция и Высокий представитель Европейского союза заявляют о своей готовности:

- признать право Ирана на проведение исследований, производство и использование ядерной энергии в мирных целях в соответствии с его обязательствами по Договору о нераспространении;
- относиться к ядерной программе Ирана точно так же, как к программе любого государства, не обладающего ядерным оружием, которое является участником Договора о нераспространении, как только у международного сообщества вновь появится уверенность в исключительно мирном характере ядерной программы Ирана.

Ядерная энергия

- Подтверждение права Ирана на использование ядерной энергии в исключительно мирных целях в соответствии с его обязательствами по Договору о нераспространении.
- Предоставление Ирану необходимой технической и финансовой помощи для использования ядерной энергии в мирных целях, поддержка в возобновлении проектов технического сотрудничества МАГАТЭ в Иране;
- Поддержка строительства легководных реакторов с использованием новейших технологий.
- Оказание поддержки научных исследований и разработок в области ядерной энергии по мере восстановления международного доверия.
- Предоставление юридически обязательных гарантий поставки ядерного топлива.
- Сотрудничество в целях обеспечения безопасного обращения с отработанным топливом и радиоактивными отходами.

Политическая область

- Улучшение отношений данных шести стран Европейского союза с Ираном и укрепление взаимного доверия.
- Поощрение прямых контактов и диалога с Ираном.
- Содействие в выполнении Ираном важной и конструктивной роли в решении международных вопросов.
- Развитие диалога и сотрудничества в вопросах нераспространения, региональной безопасности и стабилизации.
- Осуществление совместно с Ираном и другими странами региона усилий по поощрению мер укрепления доверия и региональной безопасности.
- Создание надлежащих механизмов для проведения консультаций и сотрудничества.
- Поддержка идеи проведения конференции по вопросам региональной безопасности.
- Подтверждение того, что решение иранской ядерной проблемы содействовало бы усилиям в области нераспространения и реализации цели создания на Ближнем Востоке зоны, свободной от оружия массового уничтожения, включая средства их доставки.
- Подтверждение предусмотренного в Уставе Организации Объединенных Наций обязательства воздерживаться в своих международных отношениях от угрозы силой или ее применения как против территориальной неприкосновенности или политической независимости любого государства, так и каким-либо иным образом, несовместимым с положениями Устава Организации Объединенных Наций.
- Сотрудничество по Афганистану, включая более активное сотрудничество в борьбе с торговлей наркотиками, поддержку программ возвращения афганских беженцев в Афганистан; сотрудничество в деле восстановления Афганистана; сотрудничество в вопросах охраны иранско-афганской границы.

Экономическая область

Шаги по нормализации торговли и экономических отношений, такие как расширение доступа Ирана к международной экономике, рынкам и капиталу путем оказания практической поддержки для его полной интеграции в международные структуры, включая Всемирную торговую организацию, и создание механизма для увеличения объема прямых инвестиций в Иране и торговли с Ираном.

Партнерство в энергетической области

Шаги по нормализации сотрудничества с Ираном в энергетической области: создание долгосрочного и широкомасштабного стратегического партнерства между Ираном и Европейским союзом и другими заинтересованными партнерами на основе конкретных и практических мер/мероприятий.

Сельское хозяйство

- Оказание поддержки развитию сельского хозяйства в Иране.
- Содействие полной самообеспеченности Ирана продовольствием на основе сотрудничества в области современных технологий.

Окружающая среда, инфраструктура

- Гражданские проекты в областях охраны окружающей среды, инфраструктуры, науки и техники и высоких технологий:
 - развитие транспортной инфраструктуры, включая международные транспортные коридоры;
 - оказание поддержки в модернизации инфраструктуры телекоммуникаций Ирана, включая возможную отмену соответствующих экспортных ограничений.

Гражданская авиация

- Сотрудничество в области гражданской авиации, включая возможную отмену ограничений на экспорт производителями самолетов в Иран:
 - обеспечение Ирану возможностей обновить свой парк самолетов гражданской авиации;
 - оказание Ирану помощи в обеспечении того, чтобы иранские самолеты соответствовали международным нормам безопасности.

Вопросы экономики, социальные вопросы и вопросы развития человеческого потенциала/гуманитарные вопросы

- Предоставление, при необходимости, помощи в удовлетворении потребностей Ирана в экономической области, в вопросах социального развития и гуманитарных потребностей.
- Сотрудничество/оказание технической поддержки в сфере образования в областях, в которых заинтересован Иран:
 - оказание иранцам поддержки в обучении, трудоустройстве или получении диплома специалиста в таких областях, как гражданское строительство, сельское хозяйство и экологические исследования;
 - оказание поддержки в установлении партнерских отношений между высшими учебными заведениями, например в областях здравоохранения, развития сельских районов, осуществления совместных научных проектов, государственного управления, в вопросах истории и философии.
- Сотрудничество в создании эффективных механизмов реагирования на чрезвычайные ситуации (например, в сейсмологии, в вопросах изучения явления землетрясений, борьбы со стихийными бедствиями и т.д.).
- Сотрудничество в рамках «диалога цивилизаций».

Механизм осуществления

- Создание совместных групп контроля за осуществлением будущего соглашения.
-